

Méthode d'assimilation du français dans les classes bilingues au lycée Kopernik de Katowice

Plusieurs méthodes existent en phase de démarrage de l'enseignement du français. Les professeurs réalisent le programme de l'éducation nationale, ce qui laisse peu de place pour les méthodes originales. Une des méthodes possibles qui peut être appliquée est l'utilisation immédiate du français sans aucune traduction en polonais. Le professeur utilise le langage du corps par des gestes ou des illustrations alliés à la parole. Il désigne des objets, des couleurs, il introduit de nouveaux verbes d'action, des formes interrogatives, affirmatives ou négatives. Il introduit aussi des prépositions qui accompagnent des compléments circonstanciels de lieu pour situer des objets dans l'espace : sur, sous, dans, au-dessus.

Au début, chaque notion est introduite séparément par le professeur, ensuite plusieurs notions sont introduites simultanément.

Pour vérifier la compréhension, le professeur refait les gestes relatifs à la notion introduite et l'élève l'exprime directement en français. Par exemple : le professeur prononce la question « qu'est-ce que c'est ? » en montrant d'abord une montre et en prononçant « c'est une montre ». Ensuite le professeur repose la même question en montrant la montre et l'élève répond « c'est une montre ».

Dans le cas de notions multiples présentées simultanément, par exemple deux objets combinés avec une question, une réponse affirmative et une réponse négative. Les gestes et les mots sont répétés par le professeur et l'élève récapitule ces formes directement en français. Par exemple : le professeur montre deux objets, un plumier et un crayon, puis prend le plumier et pose la question « qu'est-ce que c'est ? » la réponse attendue de l'élève est la récapitulation suivante : « c'est un plumier », « ce n'est pas un crayon ».

Chaque nouvelle notion introduite est toujours suivie d'un contrôle de la compréhension et au besoin d'une répétition de la forme correcte avant de passer au stade suivant.

Si le professeur introduit des prépositions de lieu avec des gestes et par contraste en relation avec le pronom interrogatif « où », il le fait, préposition par préposition puis en vérifie la compréhension par la reproduction des gestes et réponses orales des élèves. Ensuite, le professeur pose directement une dizaine de questions aux élèves en mélangeant les différentes prépositions. Si la compréhension est bonne, le jeu des questions-réponses est laissé aux mains des élèves sous la supervision du professeur et le dialogue entre les élèves est alors réalisé. Ainsi, progressivement, le professeur développe son cours de la même manière en garantissant une assimilation efficace des éléments indispensables à une bonne connaissance du français.

Bożena Knichowiecka, psychologue, thérapeute pédagogique, spécialiste de la réhabilitation de personnes avec des besoins éducatifs spéciaux, professeure au lycée Kopernik de Katowice.